

**DIN EN 14930**

ICS 65.060.01

Ersatz für  
DIN EN 14930:2008-01  
Siehe jedoch Beginn der  
Gültigkeit

**Land- und forstwirtschaftliche Maschinen und Gartengeräte –  
Mitgängergeführte und handgehaltene Maschinen –  
Bestimmung der Zugänglichkeit von heißen Oberflächen;  
Deutsche Fassung EN 14930:2007+A1:2009**

Agricultural and forestry machinery and gardening equipment –  
Pedestrian controlled and hand-held machines –  
Determination of accessibility of hot surfaces;  
German version EN 14930:2007+A1:2009

Matériels agricoles et forestiers et matériels de jardinage –  
Machines portables à la main et à conducteur à pied –  
Détermination du risque de contact avec les surfaces chaudes;  
Version allemande EN 14930:2007+A1:2009

Gesamtumfang 14 Seiten

Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN

## **Beginn der Gültigkeit**

Diese Norm gilt ab 2009-07-01.

Daneben darf DIN EN 14930:2008-01 noch bis zum 28. Dezember 2009 angewendet werden.

## **Nationales Vorwort**

Diese Norm enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Sie beinhaltet die Deutsche Fassung der von der Arbeitsgruppe 1 „Allgemeine Anforderungen“ des Technischen Komitees CEN/TC 144 „Traktoren und land- und forstwirtschaftliche Maschinen“ (Sekretariat: AFNOR, Frankreich) im Europäischen Komitees für Normung (CEN) ausgearbeiteten EN 14930:2007+A1:2009.

Die nationalen Interessen bei der Erarbeitung wurden vom Fachbereich Landtechnik des Normenausschusses Maschinenbau (NAM) im DIN wahrgenommen.

Durch die Novellierung der EG-Maschinenrichtlinie wurde eine Überprüfung der bisher gültigen Norm EN 14930:2007 im Hinblick auf die grundlegenden Anforderungen der neuen EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erforderlich.

Diese Europäische Änderung konkretisiert einschlägige Anforderungen von Anhang I der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (gültig bis 28. Dezember 2009) sowie mit Wirkung vom 29. Dezember 2009 der neuen EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im EWR in Verkehr gebrachte mitgängergeführte und handgehaltene land- und forstwirtschaftliche Maschinen und Gartengeräte, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Ab dem Zeitpunkt ihrer Bezeichnung als Harmonisierte Norm im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften kann der Hersteller bei der Anwendung dieser Norm davon ausgehen, dass er die behandelten Anforderungen der Maschinenrichtlinie eingehalten hat (sogenannte Vermutungswirkung).

Die im Abschnitt 2 und den Literaturhinweisen zitierten Europäischen Normen sind als DIN-EN- bzw. DIN-EN-ISO-Normen mit gleicher Zählnummer veröffentlicht.

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 14930:2008-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Aufnahme eines informativen Anhangs ZB über den Zusammenhang dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

## **Frühere Ausgaben**

DIN EN 14930: 2008-01

Deutsche Fassung

Land- und forstwirtschaftliche Maschinen und Gartengeräte —  
Mitgängergeführte und handgehaltene Maschinen —  
Bestimmung der Zugänglichkeit von heißen Oberflächen

Agricultural and forestry machinery and  
gardening equipment —  
Pedestrian controlled and hand-held machines —  
Determination of accessibility of hot surfaces

Matériels agricoles et forestiers et matériels de jardinage —  
Machines portables à la main et à conducteur à pied —  
Détermination du risque de contact avec  
les surfaces chaudes

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 26. April 2007 angenommen und schließt Änderung 1 ein, die am 29. Dezember 2008 vom CEN angenommen wurde.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

## Inhalt

|                                                                                                                                                                                                                                         | Seite     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort .....</b>                                                                                                                                                                                                                    | <b>3</b>  |
| <b>Einleitung.....</b>                                                                                                                                                                                                                  | <b>4</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich .....</b>                                                                                                                                                                                                        | <b>5</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen .....</b>                                                                                                                                                                                                   | <b>5</b>  |
| <b>3 Begriffe .....</b>                                                                                                                                                                                                                 | <b>5</b>  |
| <b>4 Grundsätze .....</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>5</b>  |
| <b>5 Prüfgeräte .....</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>6</b>  |
| 5.1 Temperaturmessgeräte .....                                                                                                                                                                                                          | 6         |
| 5.2 Prüfkegel.....                                                                                                                                                                                                                      | 6         |
| <b>6 Prüfverfahren .....</b>                                                                                                                                                                                                            | <b>6</b>  |
| 6.1 Bestimmung der berührbaren Oberflächen .....                                                                                                                                                                                        | 6         |
| 6.2 Bestimmung der Temperatur von berührbaren Oberflächen.....                                                                                                                                                                          | 7         |
| 6.3 Bestimmung der Fläche bei unterbrochenen Oberflächen .....                                                                                                                                                                          | 7         |
| <b>7 Prüfabnahme .....</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>8</b>  |
| <b>Anhang A (informativ) Flussdiagramm zur Bestimmung der unbeabsichtigten Zugänglichkeit von heißen Oberflächen .....</b>                                                                                                              | <b>9</b>  |
| <b>Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG, geändert durch Richtlinie 98/79/EG.....</b>                                                     | <b>10</b> |
| <b>Anhang ZB (informativ)  Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG .....</b> | <b>11</b> |
| <b>Literaturhinweise .....</b>                                                                                                                                                                                                          | <b>12</b> |

## Vorwort

Dieses Dokument (EN 14930:2007+A1:2009) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und land- und forstwirtschaftliche Maschinen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 2009, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2009 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument enthält die Änderung 1, die am 29.12.2008 von CEN angenommen wurde.

Dieses Dokument ersetzt EN 14930:2007.

Anfang und Ende der durch die Änderung eingefügten oder geänderten Texte sind jeweils durch Änderungsvermerke **A1** angegeben.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinien.

**A1** Zum Zusammenhang mit EG-Richtlinien siehe informative Anhänge ZA und ZB, die Bestandteil dieses Dokuments sind. **A1**

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.